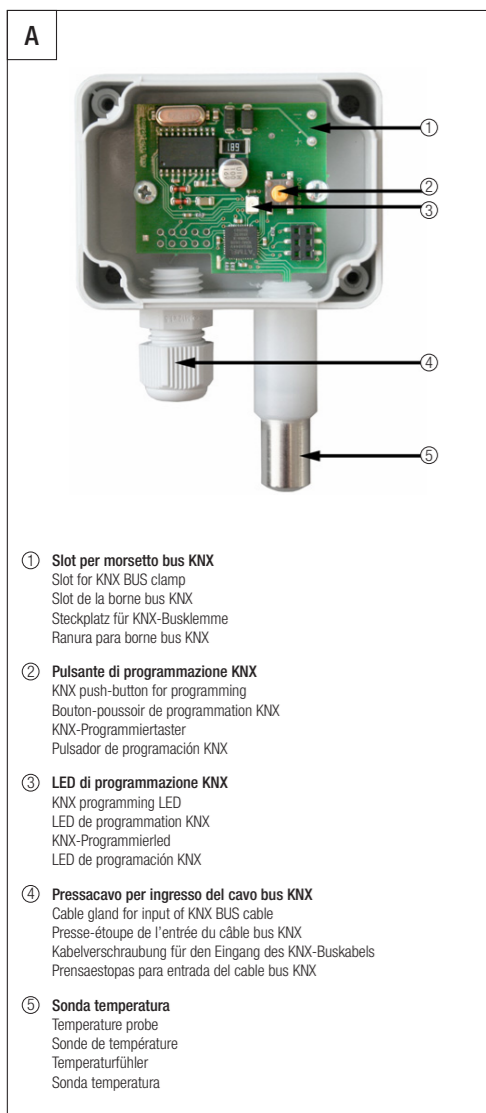


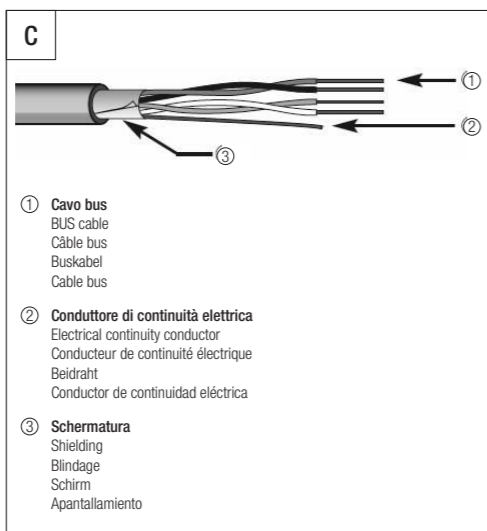
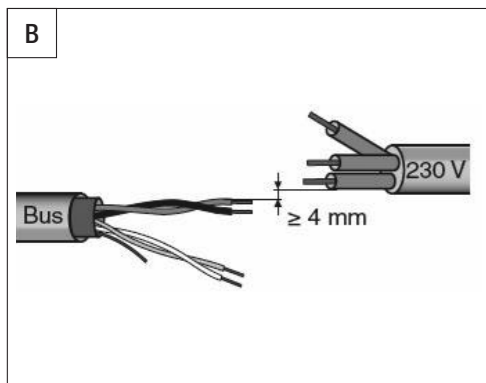
SENSORE TEMPERATURA KNX
KNX TEMPERATURE SENSOR
CAPTEUR DE TEMPÉRATURE KNX
TEMPERATURSENSOR KNX
SENSOR DE TEMPERATURA KNX



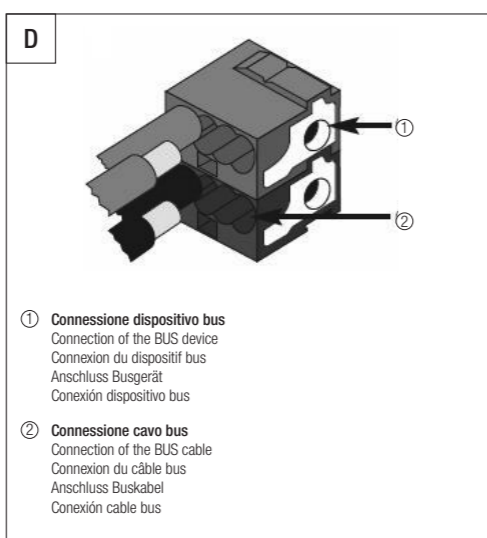
GW90885



- 1 **Slot per morsetto bus KNX**
Slot for KNX BUS clamp
Slot de la borne bus KNX
Steckplatz für KNX-Busklemme
Ranura para borne bus KNX
- 2 **Pulsante di programmazione KNX**
KNX push-button for programming
Bouton-poussoir de programmation KNX
KNX-Programmirtaster
Pulsador de programación KNX
- 3 **LED di programmazione KNX**
KNX programming LED
LED de programmation KNX
KNX-Programmierled
LED de programación KNX
- 4 **Pressacavo per ingresso del cavo bus KNX**
Cable gland for input of KNX BUS cable
Presse-étoupe de l'entrée du câble bus KNX
Kabelverschraubung für den Eingang des KNX-Buskabels
Prensastopas para entrada del cable bus KNX
- 5 **Sonda temperatura**
Temperature probe
Sonde de température
Temperaturfühler
Sonda temperatura



- 1 **Cavo bus**
BUS cable
Câble bus
Buskabel
Cable bus
- 2 **Conduttore di continuità elettrica**
Electrical continuity conductor
Conducteur de continuité électrique
Beidraht
Conductor de continuidad eléctrica
- 3 **Schermatura**
Shielding
Blindage
Schirm
Apantallamiento




- 1 **Connessione dispositivo bus**
Connection of the BUS cable
Connexion du dispositif bus
Anschluss Busgerät
Conexión dispositivo bus
- 2 **Connessione cavo bus**
Connection of the BUS cable
Connexion du câble bus
Anschluss Buskabel
Conexión cable bus



ITALIANO

- La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'adozione delle istruzioni di sicurezza e di utilizzo; pertanto è necessario conservarle. Assicurarsi che queste istruzioni siano ricevute dall'installatore e dall'utente finale.
- Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e/o pericoloso. In caso di dubbio contattare il SAT Servizio Assistenza Tecnica GEWISS.
- Il prodotto non deve essere modificato. Qualsiasi modifica annulla la garanzia e può rendere pericoloso il prodotto.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei e manomissioni del prodotto acquistato.
- Punto di contatto indicato in adempimento ai fini delle direttive e regolamenti UE applicabili:

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

 Il simbolo del cassonetto barrato, ove riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. Presso i rivenditori con superficie di vendita di almeno 400 m² è possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. GEWISS partecipa attivamente alle operazioni che favoriscono il corretto reimpiego, riciclaggio e recupero delle apparecchiature elettriche ed elettroniche

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

La confezione di fornitura del sensore temperatura KNX contiene i seguenti componenti:
N.1 Dispositivo sensore temperatura KNX
N.1 Manuale di installazione


IN BREVE

Il sensore misura la temperatura in ambienti interni ed esterni. Il sensore è in grado di ricevere un valore di temperatura misurato da una sonda esterna (ad es. da un dispositivo KNX) tramite il bus e di processarlo elettronicamente con il valore misurato dal sensore stesso per ottenere un valore di temperatura complessivo (valore misto).
Dispone di 4 oggetti di comunicazione in uscita di tipo on/off associabili a soglie impostabili e di porte logiche AND/OR addizionali.
Nell'involucro del dispositivo è alloggiato il sensore e l'elettronica per il collegamento del bus KNX. (figura A)


FUNZIONI

- **Misura temperatura:** il valore di temperatura è misurato tramite la relativa sonda.
- **Valore misto:** ottenuto dalla combinazione tra il valore misurato dal sensore e dal valore proveniente da una sonda esterna (le proporzioni vengono definite in percentuale).
- **Regolazione PI (Proporzionale Integrale):** per il riscaldamento (ad 1 o 2 stage) e per il condizionamento (ad 1 o 2 stage).
- **Uscite di commutazione:** 4 oggetti di comunicazione di tipo on/off associabili a soglie di temperatura impostabili (i valori di soglia possono essere impostati attraverso parametri o tramite oggetti di comunicazione).
- **Operazioni logiche:** sono disponibili 4 porte AND e 4 porte OR, ciascuna delle quali supporta un massimo di quattro ingressi. I valori delle uscite di commutazione possono essere utilizzati direttamente come ingressi logici. L'uscita di ciascuna porta logica può generare l'invio di un oggetto di comunicazione da 1bit o due oggetti da 1byte.

INSTALLAZIONE

 **ATTENZIONE:** l'installazione del dispositivo deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato, seguendo la normativa vigente e le linee guida per le installazioni KNX/EIB.

- AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE KNX/EIB**
1. La lunghezza della linea bus tra il sensore temperatura KNX e l'alimentatore non deve superare i 350 metri.
 2. La lunghezza della linea bus tra il sensore temperatura KNX e il più lontano dispositivo KNX/EIB da comandare non deve superare i 700 metri.
 3. Per evitare segnali e sovratensioni non voluti, non dar vita se possibile a circuiti ad anello.
 4. Mantenere una distanza di almeno 4 mm tra i cavi singolarmente isolati della linea bus e quelli della linea elettrica. (figura B)
 5. Non danneggiare il conduttore di continuità elettrica della schermatura. (figura C)

 **ATTENZIONE:** i cavi di segnale del bus non utilizzati e il conduttore di continuità elettrica non devono mai toccare elementi sotto tensione o il conduttore di terra!

AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE
L'installazione, l'ispezione, la messa in funzione e l'individuazione/risoluzione di guasti del sensore temperatura devono essere eseguiti solo da personale qualificato.
Il dispositivo è concepito esclusivamente per un uso appropriato, qualsiasi modifica non appropriata o la non osservanza delle istruzioni d'uso renderà nulla la garanzia e qualsivoglia reclamo non avrà valore.
Il sensore temperatura deve essere azionato solamente dopo essere stato correttamente montato e dopo il completamento di tutte le operazioni di installazione e di start-up e solo nell'ambiente previsto per il suo utilizzo.

Connessioni elettriche
Per gli schemi di connessione elettrica si vedano gli esempi che seguono.
1. Connettere il filo rosso del cavo bus al morsetto rosso (+) del terminale e il filo

nero al morsetto nero (-).
Al terminale bus si possono collegare fino a 4 linee bus (filì dello stesso colore nello stesso morsetto). (figura D)
2. Isolare lo schermo, il conduttore di continuità elettrica e i rimanenti fili bianco e giallo del cavo bus (nel caso in cui si utilizzi un cavo bus a 4 conduttori), che non sono necessari.

POSIZIONAMENTO
Per il montaggio scegliere un'ubicazione in cui il sensore temperatura non sia esposto direttamente alla luce solare per evitare misure di temperatura non corrette.
Per installazioni da interno il sensore non deve essere posizionato in prossimità di oggetti che, emanando calore (radiatori, finestre, correnti d'aria, etc.), possano comprometterne il corretto funzionamento.
Per installazioni da esterno, sotto il sensore deve essere previsto uno spazio di almeno 60cm per prevenire eventuali accumuli di neve.

FISSAGGIO
Il sensore è progettato per essere fissato a parete, tramite viti e/o tasselli, in accordo agli interessi riportati sul retro del contenitore plastico.
Il sensore deve essere montato in posizione verticale, con il pressacavo e la sonda temperatura rivolti verso il basso. (figura E)

PREDISPOSIZIONE DEL SENSORE
Rimuovere il coperchio plastico svitando le due viti. Inserire il cavo bus KNX attraverso il pressacavo e collegarlo agli appositi morsetti. Stringere il pressacavo e richiudere il coperchio.

PROGRAMMAZIONE

PROGRAMMA APPLICATIVO
Il programma applicativo può essere scaricato dal sito www.gewiss.com. Informazioni dettagliate sui parametri di configurazione e sui loro valori sono contenuti nel Manuale Tecnico.

PROGRAMMAZIONE INDIRIZZO FISICO
1. Alimentare il dispositivo attraverso il bus.
2. Premere il pulsante di programmazione per predisporre il sensore temperatura KNX al caricamento da ETS dell'indirizzo fisico.
Per poter configurare il dispositivo via ETS è sufficiente l'alimentazione bus KNX.

MANUTENZIONE
Il sensore deve essere controllato regolarmente due volte l'anno per individuare un'eventuale presenza di sporcizia e se necessario deve essere pulito.
Non aprire il sensore in caso di pioggia o comunque se dell'acqua può penetrare all'interno: anche poche gocce possono danneggiare il sistema elettronico.

DATI TECNICI

Contenitore	materiale plastico
Colore	grigio
Montaggio	parete
Grado di protezione	IP65
Dimensioni	65 x 93 x 38 (L x H x P, mm)
Peso	70 g
Temperatura di funzionamento e stoccaggio	operativa -25...+85°C, stoccaggio -55...+125°C
Alimentazione	tensione bus KNX
Assorbimento bus KNX	max. 5,5 mA (max. 15 mA quando il LED di programmazione è attivo)
Connettore dati uscita	standard KNX
BCU tipo	inclusa nel microcontrollore
PEI tipo	0
Indirizzi di gruppo	max. 184
Allocazioni	max. 184
Oggetti di comunicazione	80
Range sensore di temperatura	-40...+80°C
Risoluzione	0,1°C
Precisione	±0,5°C a +10...+50°C ±1°C a -10...+85°C ±1,5°C a -25...+150°C

I seguenti standard sono stati presi in considerazione per la valutazione del prodotto in termini di compatibilità elettromagnetica:


- Emissioni transienti**
- EN 60730-1:2000 Sezione EMC (23, 26, H23, H26) (categoria soglia: B)
 - EN 50090-2-2:1996-11 + A1:2002-01 (categoria soglia: B)
 - EN 61000-6-3:2001 (categoria soglia: B)
- Resistenza alle interferenze**
- EN 60730-1:2000 Sezione EMC (23, 26, H23, H26)
 - EN 50090-2-2:1996-11 + A1:2002-01
 - EN 61000-6-1:2004

Il prodotto è stato testato a fronte degli standard sopracitati da un laboratorio accreditato EMC.

ENGLISH

- Device safety is only guaranteed when the safety and usage instructions are respected, so keep them handy. Make sure these instructions are received by the installer and end user.
- This product must only be used for the purpose for which it was designed. Any other form of use should be considered improper and/or dangerous. If you have any doubts, contact the GEWISS SAT technical support service.
- The product must not be modified. Any modification will annul the warranty and may make the product dangerous.
- The manufacturer cannot be held liable for any damage if the product is improperly or incorrectly used or tampered with.
- Contact point indicated for the purposes of fulfilling the applicable EU directives and regulations:

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

 If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste centre, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials. GEWISS actively takes part in operations that sustain the correct salvaging and re-use or recycling of electric and electronic equipment.

PACK CONTENTS

The supply pack of the KNX temperature sensor contains the following components:
1 KNX temperature sensor device
1 Installation manual


BRIEFLY

The sensor measures the temperature in indoor and outdoor environments. It is able to receive a temperature value measured by an external probe (e.g. from a KNX device) via the BUS, and then process it electronically with the value measured by the sensor itself in order to obtain an overall temperature value (combined value).
It has 4 output communication elements of the ON/OFF type (that can be associated with settable thresholds), and additional AND/OR logic ports.
The device shell houses the sensor and the electronics for connecting the KNX BUS. (figure A)


FUNCTIONS

- **Temperature measurement:** the temperature value is measured by means of the relative probe.
- **Mixed value:** the combination of the values measured by the sensor, and the value given by the external probe (the proportions are defined in percentage terms).
- **PI (Proportional Integral) adjustment:** for heating (1 or 2 stages) and air conditioning (1 or 2 stages).
- **Switchover outputs:** 4 communication elements of the ON/OFF type, that can be associated with settable temperature thresholds (the threshold values can be set via parameters or communication elements).
- **Logic operations:** there are 4 AND ports and 4 OR ports, each supporting up to four inputs. The switchover values can be used directly as logic inputs. The output of each logic port can generate the sending of one communication item of 1 bit, or two items of 1 byte.

INSTALLATION

 **ATTENTION:** the device must only be installed by qualified personnel, observing the current regulations and the guidelines for KNX/EIB installations.

- WARNINGS FOR KNX/EIB INSTALLATION**
1. The length of the BUS line between the KNX temperature sensor and the power supply must not exceed 350 metres.
 2. The length of the BUS line between the KNX temperature sensor and the furthest KNX/EIB device to be commanded must not exceed 700 metres.
 3. To avoid unwanted signals and overvoltages, try not to create ring circuits.
 4. Keep a distance of at least 4mm between the individually insulated cables of the BUS line and those of the electricity line. (figure B)
 5. Do not damage the electrical continuity conductor of the shielding. (figure C)

 **ATTENTION:** the unused BUS signal cables, and the electrical continuity conductor, must never touch live elements or the earth conductor!

WARNINGS FOR INSTALLATION
Installation, inspection, start-up, and troubleshooting operations on the temperature sensor must only be carried out by qualified personnel.
The device is designed for a specific, appropriate use, and any inappropriate modification or failure to observe the user instructions will invalidate both the warranty and any claims.
The temperature sensor must only be activated after being correctly assembled and after completing all the installation and start-up operations, and only within the sphere of its intended use.

Electric connections
For the electric connection layouts, refer to the examples below.
1. Connect the red wire of the BUS cable to the red clamp (+) of the terminal, and the black wire to the black clamp (-).
Up to 4 BUS lines (wires of the same colour in the same clamp) can be connected to the BUS terminal. (figure D)

2. Insulate the shield, the electrical continuity conductor, and the remaining white and yellow wires of the BUS cable (when using a 4-conductor BUS cable), as these are not needed.

POSITIONING
For the assembly, choose a place where the temperature sensor is not directly exposed to solar light (to avoid incorrect temperature measurements).
For indoor installations, the sensor must not be positioned near objects which emit heat (radiators, windows, air currents, etc.) and could therefore compromise its correct operation.
For outdoor installations, there must be a space of at least 60cm below the sensor, to avoid any build-up of snow.

FIXING
The sensor is designed to be fixed to the wall, using screws and/or wall plugs on the basis of the centre distances shown on the back of the plastic container.
The sensor must be assembled vertically, with the cable gland and temperature probe facing downwards. (figure E)

PRE-ARRANGEMENT OF THE SENSOR
Remove the plastic cover by loosening the two screws. Insert the KNX BUS cable via the cable gland, and connect it to the appropriate clamps. Tighten the cable gland and replace the cover.

PROGRAMMING

APPLICATION PROGRAM
The application program can be downloaded from the website www.gewiss.com. Detailed information on the configuration parameters and their values is contained in the Technical Manual.

PROGRAMMING THE PHYSICAL ADDRESS
1. Power the device via the BUS.
2. Press the programming push-button to prepare the KNX temperature sensor for the loading of the physical address from ETS.
To configure the device via ETS, just the KNX BUS power supply is sufficient.

MAINTENANCE
The sensor must be regularly checked (twice a year) for the presence of dirt, and cleaned if necessary.
Do not open the sensor when it is raining, or in any case when water could get inside it: even just a few drops may damage the electronic system.

TECHNICAL DATA

Container	plastic material
Colour	grey
Assembly	surface
Degree of protection	IP65
Dimensions	65 x 93 x 38 (L x H x D, mm)
Weight	70g
Operating and storage temperature	operating -25...+85°C / storage -55...+125°C
Power supply	KNX BUS voltage
KNX BUS draw	max. 5.5 mA (max. 15 mA when the programming LED is active)
Output data connector	KNX Standard
BCU type	included in the micro-controller
PEI type	0
Group addresses	max. 184
Places	max. 184
Communication elements	80
Temperature sensor range	-40...+80°C
Resolution	0,1°C
Precision	± 0,5°C at +10...+50°C ± 1°C at -10...+85°C ± 1,5°C at -25...+150°C

The following standards were taken into consideration when evaluating the electromagnetic compatibility of the product:

- Transient emissions**
- EN 60730-1:2000 Section EMC (23, 26, H23, H26) (threshold category: B)
 - EN 50090-2-2:1996-11 + A1:2002-01 (threshold category: B)
 - EN 61000-6-3:2001 (threshold category: B)
- Resistance to interference**
- EN 60730-1:2000 Section EMC (23, 26, H23, H26)
 - EN 50090-2-2:1996-11 + A1:2002-01
 - EN 61000-6-1:2004

The product has been tested on the basis of the above-mentioned standards, by an EMC-accredited laboratory.

FRANÇAIS

- La sécurité de l'appareil n'est garantie que si les consignes de sécurité et d'utilisation sont observées ; aussi, s'avère-t-il nécessaire de les conserver. S'assurer que ces consignes ont été reçues par l'installateur et par l'utilisateur final.

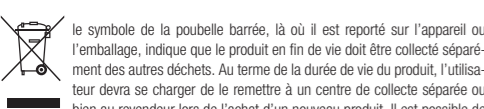
- Ce produit est uniquement destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est considérée comme impropre et/ou dangereuse. En cas de doute, contacter le service d'assistance technique SAT GEWISS.

- Le produit ne doit pas être modifié. Toute modification invalide la garantie et peut rendre le produit dangereux.

- Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages éventuels dérivant d'un usage impropre, erroné ou bien d'une altération du produit acheté.

- Point de contact indiqué en application des directives et des réglementations UE applicables :

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italie
Tél. : +39 035 94 61 11 - qualitymarks@gewiss.com



Le symbole de la poubelle barrée, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte différenciée et l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matières de l'appareil. Gewiss participe activement aux opérations favorisant le réemploi, le recyclage et la récupération des appareils électriques et électroniques.

CONTENU DE LA CONFECTION

La confection de fourniture du capteur de température KNX contient les composants suivants :

1 Dispositif du capteur de température KNX

1 Manuel d'installation

RÉSUMÉ

Le capteur mesure la température dans des ambiances intérieures et extérieures. Le capteur est en mesure de recevoir une valeur de température mesurée par une sonde extérieure (par exemple, un dispositif KNX) à travers le bus et de la traiter électroniquement avec la valeur mesurée par le capteur afin d'obtenir une valeur de température globale (valeur mixte).

Il dispose de 4 objets de communication en sortie de type ON/OFF associés à des seuils réglables et de portes logiques AND/OR additionnelles.

L'enveloppe du dispositif contient le capteur et l'électronique de liaison du bus KNX. (figure A)

FONCTIONS

- Mesure de la température** : la valeur de la température est mesurée par la sonde correspondante.

- Valeur mixte** : obtenue par la combinaison entre la valeur mesurée par le capteur et la valeur provenant d'une sonde extérieure (les proportions sont définies en pourcentage).
- Régulation PI (Proportionnelle Intégrale)** : pour le chauffage (à 1 ou 2 étages) et pour le conditionnement (à 1 ou 2 étages).
- Sorties de commutation** : 4 objets de communication de type ON/OFF associés à des seuils de température réglables (les valeurs de seuil peuvent être imposées à travers des paramètres ou des objets de communication).

- Opérations logiques** : 4 portes AND et 4 portes OR sont disponibles. Chacune supporte un maximum de quatre entrées. Les valeurs des sorties de commutation peuvent être directement utilisées comme entrées logiques. La sortie de chaque porte logique peut générer l'envoi d'un objet de communication d'un bit ou deux objets d'un octet.

INSTALLATION

- ATTENTION** : l'installation du dispositif doit uniquement être réalisée par un personnel qualifié, en suivant la réglementation en vigueur et les lignes directrices relatives aux installations KNX/EIB.

CONSIGNES POUR L'INSTALLATION KNX/EIB

- La longueur de la ligne bus entre le capteur de température KNX et l'alimentateur ne doit pas dépasser 350 mètres.
- La longueur de la ligne bus entre le capteur de température KNX et le dispositif KNX/EIB à commander le plus éloigné ne doit pas dépasser 700 mètres.
- Afin d'éviter les surtensions et les signaux intempestifs, éviter de créer des circuits en boucle.
- Maintenir une distance d'au moins 4 mm entre les câbles individuellement isolés de la ligne bus et ceux de la ligne électrique. (figure B)
- Ne pas détériorer le conducteur de continuité électrique du blindage. (figure C)

- ATTENTION** : les câbles de signal du bus non utilisés et le conducteur de continuité électrique ne doivent jamais toucher des éléments sous tension ou le conducteur de terre !

CONSIGNES POUR L'INSTALLATION

L'installation, l'inspection, la mise en marche et la recherche et la résolution des dysfonctionnements du capteur de température doivent uniquement être exécutées par un personnel qualifié.

Le dispositif a exclusivement été conçu pour un usage spécifique. Toute modification non appropriée ou l'observation des instructions d'utilisation annulera la garantie et aucune réclamation n'aura de valeur.

Le capteur de température doit être uniquement actionné après avoir été correctement monté et après l'exécution de toutes les opérations d'installation et de démarrage, uniquement dans l'ambiance prévue pour son usage.

Connexions électriques

Pour les schémas de connexion électrique, voir les exemples suivants.

- Connecter le fil rouge du câble bus à la borne rouge (+) du terminal et le fil noir à la borne noire (-).



IT Seguire le istruzioni e conservarle per la consegna all'utente finale. Evitare qualsiasi uso improprio, manomissioni e modifiche. Rispettare le vigenti norme sugli impianti - **EN** Follow the instructions and keep them safe for delivery to the end user. Avoid any misuse, tampering and modifications. Comply with the current regulations regarding the systems - **FR** Observer les consignes et les conserver pour la livraison à l'utilisateur final. Éviter tout usage impropre, interventions illicites et modifications. Respecter les normes en vigueur sur les installations - **DE** Befolgen Sie die Anweisungen und bewahren Sie diese für eine Weitergabe an den Endbenutzer auf.Unsachgemäßer Gebrauch, Manipulationen und Änderungen sind zu vermeiden.Beachten Sie die für die Anlagen geltenden einschlägigen Normen - **ES** Respetar las instrucciones y conservarlas para la entrega al usuario final. Evitar todo uso impropio, alteraciones y modificaciones. Respetar las normas vigentes sobre las instalaciones

On pourra relier, au terminal bus, jusqu'à 4 lignes bus (fils de même couleur sur la même borne). (figure D)

- Isoler le blindage, le conducteur de continuité électrique et les fils blanc et jaune restants du câble bus (si l'on emploie un câble bus à 4 conducteurs), qui ne sont pas nécessaires.

POSITIONNEMENT

Pour le montage, choisir un emplacement où le capteur de température n'est pas directement exposé à la lumière solaire afin d'éviter des mesures erronées de la température.

Pour les installations intérieures, le capteur ne doit pas être positionné à proximité d'objets qui, en émettant de la chaleur (radiateurs, fenêtres, courants d'air, etc.), pourraient compromettre son bon fonctionnement.

Pour les installations extérieures, on devra laisser, sous le capteur, un espace de 60 cm au moins afin de prévenir les accumulations de neige.

FIXATION

Le capteur a été conçu pour être fixé en saillie à l'aide de vis et/ou de chevilles, conformément aux entraxes reportés sur l'arrière du boîtier en plastique.

Le capteur doit être monté à la verticale, avec le presse-étoupe et la sonde de température dirigés vers le bas. (figure E)

PRÉPARATION DU CAPTEUR

Retirer le couvercle en plastique en dévissant les deux vis. Insérer le câble bus KNX à travers le presse-étoupe et le raccorder aux bornes correspondantes. Serrer le presse-étoupe et refermer le couvercle.

PROGRAMMATION

PROGRAMME D'APPLICATION

Le programme d'application peut être téléchargé du site www.gewiss.com. De plus amples informations sur les paramètres de configuration et sur leurs valeurs sont reportées dans le manuel technique.

PROGRAMMATION DE L'ADRESSE PHYSIQUE

- Alimenter le dispositif à travers le bus.
- Appuyer sur le bouton-poussoir de programmation pour préparer le capteur de température KNX au chargement, depuis l'ETS, de l'adresse physique. Afin de pouvoir configurer le dispositif via ETS, l'alimentation du bus KNX est suffisante.

ENTRETIEN

Le capteur doit être régulièrement contrôlé deux fois par an afin de détecter la présence de saleté et le nettoyer au besoin.

Ne pas ouvrir le capteur en cas de pluie ou, pour le moins, si de l'eau peut y pénétrer : même quelques gouttes peuvent détériorer le système électronique.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Boîtier	matière plastique
Couleur	gris
Montage	en saillie
Indice de protection	IP65
Dimensions	65 × 93 × 38 (L × H × P mm)
Poids	70 g
Température de fonctionnement et de stockage	service -25...+85°C, stockage -55...+125°C
Alimentation	tension du bus KNX
Absorption du bus KNX	5,5 mA max (15 mA max lorsque le LED de programmation est actif)
Connecteur de données de sortie	standard KNX
BCU type	incluse dans le microcontrôleur
PEI type	0
Adresses de groupe	max. 184
Allocations	max. 184
Objets de communication	80
Intervalle du capteur de température	-40... +80°C
Résolution	0,1°C
Précision	±0,5°C à +10...+50°C <p>±1°C à -10...+85°C</p> <p>±1,5°C à -25...+150°C</p>

Les standards suivants ont été pris en compte pour évaluer le produit en termes de compatibilité électromagnétique :

Émissions transitoires

- EN 60730-1:2000 Section CEM (23, 26, H23, H26) (catégorie de seuil : B)
- EN 50090-2-2:1996-11 + A1:2002-01 (catégorie de seuil : B)
- EN 61000-6-3:2001 (catégorie de seuil : B)

Résistance aux interférences

- EN 60730-1:2000 Section CEM (23, 26, H23, H26)
- EN 50090-2-2:1996-11 + A1:2002-01
- EN 61000-6-1:2004

Le produit a été testé sur les standards cités par un laboratoire agréé CEM.

DEUTSCH

- Die Sicherheit des Geräts wird nur bei Anwendung der Sicherheits- und Bedienungs-anweisungen garantiert; daher müssen diese aufbewahrt werden. Sicherstellen, dass der Installateur und der Endbenutzer diese Anweisungen erhalten.

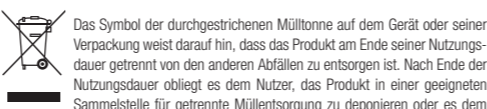
- Dieses Produkt darf nur für den Einsatz vorgesehen werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde. Jeder andere Einsatz ist als unsachgemäß und/oder gefährlich zu betrachten. Im Zweifelsfall den technischen Kundendienst SAT von GEWISS kontaktieren.

- Das Produkt darf nicht umgerüstet werden. Jegliche Umrüstung macht die Garantie ungültig und kann das Produkt gefährlich machen.

- Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden, die aus unsachgemäßem oder falschem Gebrauch oder unsachgemäßen Eingriffen am er-worbenen Produkt entstehen.

- Angabe der Kontaktstelle in Übereinstimmung mit den anwendbaren EU-Richtlinien und -Regelwerken:

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel. : +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessun-gen unter 25 cm mindestens und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemes-sene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/ oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Gewiss beteiligt sich aktiv an den Aktionen für die korrekte Wiederverwendung, das Recycling und die Rück-gewinnung von elektrischen und elektronischen Geräten.

PACKUNGSINHALT

Im Lieferumfang des KNX-Temperatursensors sind die folgenden Komponenten enthalten:

1 KNX-Temperatursor

1 Installationshandbuch

KURZBESCHREIBUNG

Der Sensor misst die Temperatur in Innen- und Außenräumen. Der Sensor ist in der Lage, einen von einem externen Fühler (z.B. von einem KNX-Gerät) gemessenen Wert per Bus zu empfangen und ihn elektronisch mit dem von ihm selbst gemesse-nen Wert zu verarbeiten, um einen Gesamttemperaturwert (Mischwert) zu erhalten. Er verfügt über 4 Ausgangskommunikationsobjekte vom Typ On/Off, die mit ein-stellbaren Schwellen verknüpft werden können, und zusätzliche logische AND/OR-Schnittstellen. Im Gehäuse der Vorrichtung befinden sich der Sensor und die Elektronik für den Anschluss des KNX-Busses. (abbildung A)

FUNKTIONEN

- Temperaturmessung**: Der Temperaturwert wird mit dem entsprechenden Fühler gemessen.
- Mischwert**: Erhalten aus der Kombination zwischen dem vom Sensor gemessenen Wert und dem Wert von einem externen Fühler (das Verhältnis wird in Prozentzahlen ausgedrückt).
- PI-Regelung (Proportional-Integral-Regelung)**: Für Heizung (auf 1 oder 2 Stufen) und Klimatisierung (auf 1 oder 2 Stufen).
- Schaltausgänge**: 4 Kommunikationsobjekte vom Typ On/Off, die mit einstellbaren Tempera-turschwellen verknüpft werden können (die Schwellenwerte können durch Parameter oder durch Kommunikationsobjekte eingestellt werden).
- Logische Operationen**: Es stehen 4 AND- und 4 OR-Schnittstellen zu Verfügung, von denen jede maximal vier Eingänge unterstützt. Die Werte der Schaltausgänge können direkt als logische Eingänge benutzt werden. Der Ausgang jeder logischen Schnittstelle kann ein Kommunikationsobjekt mit 1bit oder 2 Objekte mit 1byte senden.

INSTALLATION

- ACHTUNG**: Die Installation des Geräts darf ausschließlich von Fachper-sonal unter Einhaltung der geltenden Vorschriften und der Richtlinien für KNX/EIB-Installationen vorgenommen werden.

HINWEISE FÜR DIE KNX/EIB-INSTALLATION

- Die Länge der Busleitung zwischen dem KNX-Temperatursensor und dem Netzge-rät darf 350 Meter nicht überschreiten.
- Die Länge der Busleitung zwischen dem KNX-Temperatursensor und dem am weitesten entfernten KNX/EIB-Gerät darf 700 Meter nicht überschreiten.
- Um ungewollte Signale und Überspannungen zu vermeiden, Schleifenbildungen so weit wie möglich unterlassen.
- Einen Abstand von mindestens 4 mm zwischen den einzeln isolierten Kabeln der Busleitung und denen der Stromleitung einhalten. (abbildung B)
- Den Schirmbeidraht nicht beschädigen. (abbildung C)

- ACHTUNG**: Die nicht benutzten Bus-Signalkabel und der Beidraht dür-fen niemals unter Strom stehende Elemente oder den Erdungsleiter berühren!

HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION

Die Installation, die Inspektion, die Inbetriebnahme und die Fehlersuche/-behebung des Temperatursensors dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden. Das Gerät wurde ausschließlich für einen sachgemäßen Gebrauch konzipiert. Jed-wede nicht sachgemäße Umrüstung oder die Nichteinhaltung der Anweisungen führt zum Verfall der Garantie und macht jedwede Reklamation nichtigt. Der Temperatursensor darf erst nach der korrekten Montage und dem Abschluss aller vorgesehenen Installations- und Startup-Arbeiten aktiviert werden.

Elektrische Anschlüsse

Für die Anschlusspläne wird auf die folgenden Beispiele verwiesen.

- Den roten Leiter des Buskabels an die rote Klemme (+) des Verteilers und den schwarzen Leiter an die schwarze Klemme (-) anschließen. An den Busverteiler können bis zu 4 Busleitungen angeschlossen werden (Leiter derselben Farbe an der gleichen Klemme). (abbildung D)
- Den Schirm, den Beidraht und die restlichen, nicht benötigten, weißen und gel-ben Leiter des Buskabels abisolieren (falls ein Buskabel mit 4 Leitern benutzt wird).

POSITIONIERUNG

Für die Montage eine Position wählen, in der der Temperatursensor nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist, um falsche Temperaturmessungen zu vermei-den.

Bei Installationen in Innenräumen darf der Sensor nicht in der Nähe von Gegenstän-den angebracht werden, die Wärme abgeben (Heizkörper, Fenster, Luftzug usw.). Diese könnten den korrekten Betrieb beeinträchtigen.

Bei Installationen im Außenbereich muss unter dem Sensor ein Freiraum von min-destens 60 cm vorgesehen werden, um eine eventuelle Schneeansammlung zu vermeiden.

BEFESTIGUNG

Der Sensor wurde konzipiert, um mit Schrauben und/oder Dübeln an der Wand be-festigt zu werden. Dabei müssen die auf der Rückwand des Kunststoffgehäuses angegebenen Abstände berücksichtigt werden.

Der Sensor muss senkrecht installiert werden, so dass die Kabelverschraubung und der Temperaturfühler nach unten zeigen. (abbildung E)

VORRÜSTUNG DES SENSORS

Den Plastikdeckel entfernen, indem man die beiden Schrauben löst. Das KNX-Bus-kabel durch die Kabelverschraubung einführen und an die vorgesehenen Klammern anschließen. Die Kabelverschraubung festziehen und den Deckel wieder schließen.

PROGRAMMIERUNG

ANWENDUNGSPROGRAMM

Das Anwendungsprogramm kann von der Internetseite www.gewiss.com herun-tergeladen werden. Genauere Informationen zu den Konfigurationsparametern und ihren Werten sind im Technischen Handbuch enthalten.

PROGRAMMIERUNG DER PHYSIKALISCHEN ADRESSE

- Das Gerät über den Bus speisen.
- Den Programmieretaster drücken, damit die physikalische Adresse von ETS in den KNX-Temperatursensor geladen werden kann. Für die Konfiguration des Geräts über ETS reicht die KNX-Busversorgung aus.

WARTUNG

Der Sensor muss regelmäßig zweimal jährlich auf Verschmutzung kontrolliert und ggf. gereinigt werden.

Den Sensor nicht öffnen, falls es regnet oder irgendwie Wasser eindringen könnte: auch wenige Tropfen können das Elektroniksystem beschädigen.

TECHNISCHE DATEN

Gehäuse	Kunststoffmaterial
Farbe	Grau
Montage	Wand
Schutzart	IP65
Abmessungen	65 × 93 × 38 (L × H × T, mm)
Gewicht	70 g
Betriebstemperatur und Lagertemperatur	Betrieb -25...+85°C, Lagerung -55...+125°C
Versorgung	KNX-Busspannung
Aufnahme KNX-Bus	max. 5,5 mA (max. 15 mA, wenn die Programmiered leuchtet)
Datensteckverbinder Ausgang	KNX-Standard
Typ BCU	im Mikrocontroller integriert
Typ PEI	0
Gruppenadressen	max. 184
Zuweisungen	max. 184
Kommunikationsobjekte	80
Arbeitsbereich Temperatursensor	-40...+80°C
Auflösung	0,1°C
Genauigkeit	±0,5°C bei +10...+50°C <p>±1°C bei -10...+85°C</p> <p>±1,5°C bei -25...+150°C</p>

Für die Bewertung der elektromagnetischen Verträglichkeit des Produkts wurden die folgenden Standards berücksichtigt:

Transiente Emissionen

- EN 60730-1:2000 Abschnitt EMV (23, 26, H23, H26) (Schwellenkatgorie: B)
- EN 50090-2-2:1996-11 + A1:2002-01 (Schwellenkatgorie:B)
- EN 61000-6-3:2001 (Schwellenkatgorie:B)

Störfestigkeit

- EN 60730-1:2000 Abschnitt EMV (23, 26, H23, H26)
- EN 50090-2-2:1996-11 + A1:2002-01
- EN 61000-6-1:2004

Das Produkt wurde von einem akkreditierten EMV-Prüflabor auf die Einhaltung der oben genannten Standards getestet.

ESPAÑOL

- La seguridad del equipo se garantiza solo si se respetan las instrucciones de seguridad y uso; por tanto, es necesario conservárselas. Asegurarse de que el instalador y el usuario final reciben estas instrucciones.

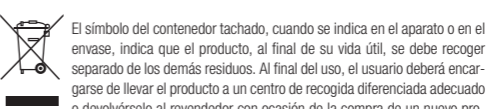
- Este producto deberá destinarse solo al uso para el cual ha sido expresamente diseñado. Cualquier otro uso se debe considerar impropio y/o peligroso. En caso de duda, contactar con el SAT, Servicio de Asistencia Técnica GEWISS.

- El producto no debe ser modificado. Cualquier modificación anula la garantía y puede hacer peligroso el producto.

- El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños que deriven de usos impropios, erróneos y manipulaciones indebidas del producto adquirido.

- Punto de contacto indicado en cumplimiento de las directivas y reglamentos UE aplicables:

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel. : +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com



El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encar-garse de llevar el producto a un centro de recogida diferenciada adecuado o devolvérselo al revendedor con ocasión de la compra de un nuevo pro-ducto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida diferenciada adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negati-vo en el medio ambiente y en la salud, y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato. Gewiss participa activamente en las operaciones que favorecen la reutilización, el reciclaje y la recuperación correctos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

CONTENIDO DEL EMBALAJE

El embalaje de suministro del sensor de temperatura KNX contiene los siguientes componentes:

N.1 Dispositivo sensor de temperatura KNX

N.1 Manual de instalación

EN SÍNTESIS

El sensor mide la temperatura en ambientes interiores y exteriores. El sensor es capaz de recibir un valor de temperatura medido por una sonda externa (por ej. por un dispo-sitivo KNX) mediante el bus y de procesarlo electrónicamente con el valor medido por el propio sensor para obtener un valor de temperatura global (valor mixto). Dispone de 4 objetos de comunicación en la salida de tipo on/off asociables a umbrales configurables y de puertas lógicas AND/OR adicionales.

En la envoltura del dispositivo están alojados el sensor y la electrónica para la conexión del bus KNX. (figura A)

FUNCIONES

- Medición de la temperatura**: el valor de temperatura se mide mediante la correspondiente sonda.
- Valor mixto**: obtenido mediante la combinación entre el valor medido por el sensor y el valor proveniente de una sonda externa (las proporciones se definen en porcentaje).
- Régulación PI (Proporcional Integral)**: para la calefacción (de 1 o 2 etapas) y para el aire acondicionado (de 1 o 2 etapas).
- Salidas de conmutación**: 4 objetos de comunicación de tipo on/off asociables a umbrales de temperatura configurables (los valores de umbral se pueden configurar a través de parámetros o mediante objetos de comunicación).
- Operaciones lógicas**: están disponibles 4 puertas AND y 4 puertas OR, cada una de las cuales soporta un máximo de cuatro entradas. Los valores de las salidas de conmutación se pueden utilizar directamente como entradas lógicas. La salida de cada puerta lógica puede generar el envío de un objeto de comunicación de 1 bit o dos objetos de 1 byte.

INSTALACIÓN

- ATENCIÓN**: la instalación del dispositivo debe efectuarse exclusivamente por personal cualificado, siguiendo la normativa vigente y las directrices para las instalaciones KNX/EIB.

ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN KNX/EIB

- La longitud de la línea bus entre el sensor de temperatura KNX y la fuente de alimentacion no debe superar los 350 metros.
- La longitud de la línea bus entre el sensor de temperatura KNX y el dispositivo KNX/EIB más lejano que se debe accionar no debe superar los 700 metros.
- Para evitar señales y sobretensiones no deseadas, no aplicar tensión a bucles, si es posible.
- Mantener una distancia de al menos 4 mm entre los cables aislados individualmente de la línea bus y los de la línea eléctrica. (figura B)
- No dañar el conductor de continuidad eléctrica del apantallamiento. (figura C)

- ATENCIÓN**: ¡los cables de señal del bus no utilizados y el conductor de continuidad eléctrica no deben tocar nunca los elementos en tensión o el conductor de tierra!

ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN

La instalación, la inspección, la puesta en funcionamiento y la localización/resolución de averías del sensor de temperatura deben ser realizadas sólo por personal cualificado. El dispositivo está concebido exclusivamente para un uso apropiado; cualquier modifica-ción no apropiada o el incumplimiento de las instrucciones de uso anulará la garantía y cualquier reclamación carecerá de valor.

El sensor de temperatura se debe accionar solamente después de haberse montado correctamente y después de completar todas las operaciones de instalación y de start-up y sólo en el ambiente previsto para su uso.